



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China  
瑞士驻华大使馆



## The 2016 Francophonie Festival in China - Swiss event gallery

Beijing 03.03.2016

---

On the occasion of the 21st edition of “the Francophonie Festival” in China, Switzerland will present cultural events in March in several Chinese cities: musicians, singers, writers, sculptors, painters, engravers, academics, filmmakers, photographers and architects, the Swiss Francophone will be on the go throughout China. During the whole month of March, Switzerland offers a wide program of activities allowing therefore the Chinese audience to discover the richness and the diversity of its contemporary cultural scene.

Various events are organized by the Embassy of Switzerland in Beijing and by the Consulates General in Shanghai, Guangzhou and Hong Kong. In this rich program, one of the flagship event is *Mars en Folie*, the unique French speaking contemporary music festival in China, organized in collaboration with the Alliances Françaises network, the Embassies of Canada, Switzerland and Belgium, the Wallonia-Brussels Delegation, as well as the Quebec Government Offices in China. For the edition 2016 the Swiss Embassy has invited the singer **Fabian Tharin**, who will bewitch the Chinese audience with his incantatory rhythms.

Another music event; the Consulate General in Shanghai organizes on March 13<sup>th</sup> a recital of the *Pêcheurs de Rêves (The Dream Catcher)*. Swiss singer **Laurent Brunetti**, accompanied by the pianist **Mario Pacchioli**, interprets the “chanson française” (French songs) at its purest tradition, with lyrics and melodies that vibrate your entire being.

As a partner of the Francophone Film Encounters, Switzerland presents this year “*Tapis Rouge*”, directed by **Fred Bailiff**, who will himself attend several screenings in Hong Kong, Shanghai, Guangzhou and Beijing and answer questions raised by the audience. The film will also be screened on March 29<sup>th</sup> at the China Film Archives on the occasion of the closing ceremony of this year’s Film Encounters.

Several conferences are going to take place in Shanghai and Beijing. In Shanghai, the Swiss journalist **Raphaël Grand** will share the secrets of the evolution of the French language in Switzerland at the Jifeng Bookstore on March 12<sup>th</sup>. Moreover, in the same city, architecture aficionados will certainly enjoy meeting the world renowned Swiss architect, **Bernard Tschumi**, who will launch his exhibition

## Swiss agenda for the Francophonie Festival 2016 in China

"Concept & Notation" at the Power Station of Art on March 13<sup>th</sup>. In Beijing, literature lovers should not miss the chance to communicate with the Geneva-based author **Yves Laplace** at the Bookworm Festival.

Thanks to the project "*Swiss Window in Asia*" curated by **Stéphane Noël** in collaboration with **Pro Helvetia**, the Swiss contemporary dance and theater will have the honor to be introduced this year in Hong Kong, Shanghai, Macau and Beijing. Six choreographers and directors from Switzerland, including **Alexandra Bachzetsis**, **Marie-Caroline Hominal**, **La Ribot**, **Yann Marussich**, **Martin Schick** and **2B Company**, will transcend aesthetics in appealing to artistic performances of human body and visual art displayed in a series of realizations. Get yourself surprised by all the artistic, extraordinary and even sometimes weird experiences.

The Swiss cultural diversity can also be discovered this spring throughout many other private happenings. The exhibition of the Swiss sculptor **Alberto Giacometti** is a perfect example. His first retrospective exhibition will soon be launched at Yuz Museum in Shanghai, where more than 250 works will be exhibited from March 22<sup>nd</sup> to July 31<sup>st</sup>. Besides, some of his drawings will also be displayed at Hadrien de Montferrand Gallery in Beijing from March 12<sup>th</sup> to April 25<sup>th</sup>, on the occasion of a group exhibition of Alberto Giacometti, Balthus, Henri Matisse, Pierre Bonnard and Juan Gris.

The Embassy of Switzerland in conjunction with the French Embassy is also involved in the organization of the "dictée de Pivot". This year in China, the "dictée de Pivot" has been transformed in a WeChat game inviting young Chinese ranging from 18 to 25 years old to be tested on 20 common sayings in French. The best 29 players will qualify for an exceptional Grand Finale, on March 20th at the Swiss Residence, which will be transformed into a prestigious examination hall. The winner will get a trip for two persons to France and Switzerland.

Please visit the website of the Swiss Embassy and Pro Helvetia for more information.

Contact info:

**Ms. Li Dan**  
**Media Officer, Culture and Media**  
**Section**  
Embassy of Switzerland in China  
Tel: +86 10 8532 8741  
Email: [dan.li@eda.admin.ch](mailto:dan.li@eda.admin.ch)  
<https://www.eda.admin.ch/countries/china/en/home/news/agenda.html>  
Follow us on Swisschat!

**Ms. Silvia Xu**  
**Pro Helvetia Shanghai | Swiss Arts**  
**Council**  
+86 21 6235 1889  
[sxu@prohelvetia.ch](mailto:sxu@prohelvetia.ch)  
<http://www.prohelvetia.cn>

## Mars en Folie 2016

**Four talented music groups will be performing on stage and showcase to the audience the charm of French chanson, allowing to open new chapter of the French music in China.**

As a flagship event of the 2016 Francophone Festival, Mars en Folie (March Madness) is a celebration of French music presented by four Francophone countries and regions, including the Alliances Françaises network, the Embassies of Canada, Switzerland and Belgium / Wallonia-Brussels Delegation, and the Québec Offices in China.

The Francophonie Festival is a showcase of the diversity of French cultures from all over the world and presents to greater society how they interact with each other through a common language. Such an experience of cultural diversity is what the organizers aim to bring to French language and music aficionados in China.

At present, world peace, a common cause of all human beings, is still facing challenges and threats. The organizers believe that the development of diverse Francophone cultures is a forceful means for us to be free from ignorance. As a window looking directly into human emotions and expressions, music is a powerful medium that can reach the realm of human soul. On the other hand, French, as an elegant and elaborate language, is a well-positioned tool to express the most complex human thoughts and feelings. Combining the French language with music, Mars en Folie makes its own attempt to nourish and promote the ideal of peace. Thus is not only a set of concerts, but also a platform for sharing cultural and human values among French language and music aficionados.

The 2016 Mars en Folie will be a spectacular event, presenting more than 30 concerts in 14 cities from March 10th to the 25th. From indie pop, pop, punk, jazz to rap, a diverse array of music will provide a sensational and thrilling experience. At Mars en Folie you will encounter a brand new stage, frenetic rhythms, and a dazzling array of sounds and lyrics. There is indie pop music, romantic and philosophical music, from Nicolas Michaux (Belgium / Wallonia-Brussels); ballroom punk chanson from Fabian Tharin (Switzerland) that rebels against traditions with unique melodies and lyrics; Babel (France) who moves between jazz and rap with a genius touch of sounds and words; As well as Félix Dyotte (Canada/Québec), who infuses endless elegance and grace into pop music. All will bring a burst of energy to the music scene of March.

More information:

[www.marsenfolie.afchine.org](http://www.marsenfolie.afchine.org)

<http://francophonie.faguowenhua.com>

## Swiss agenda for the Francophonie Festival 2016 in China

### Fabian Tharin (CH)

Jubilation of a ballroom chanson punk

---

**Available for interviews in Beijing from March 15 to 18**

**Winner of the Award of Academy Charles Cros 2014** (The award recognizes the most avant-garde albums of the year)

Fabian Tharin considers his own music as rebel, ballroom punk, as he writes. The result is some kind unconventional yet precise as expert chartered accountant does. It is also an adept at deconstructing, stone by stone, the foundations of French chanson as we know it. His latest album *Swiss Rebel* features extraordinary creativity. Its unique melody, poetic lyrics and a radical rhythm formulate a genre of its own - such mixture achieves however a harmonic balance, letting the audience senses the soul of his music.

*Swiss Rebel* is a unique, liberal and brilliant album, for which Fabian Tharin obtained the 2014 Award of Académie Charles Cros (The award recognizes the most avant-garde albums of the year), together with Fauve, François & Atlas Mountain, Florent Marchet and Klô Pelgag, big names of the French music circle.

On the Chinese scene, Fabian Tharin will be accompanied by Raoul Baumann (keyboard), Patrick Dufresne (percussionist) and together they will trigger the album's singular energy and communicate it to the Chinese audience.

Website: [www.fabiantharin.ch](http://www.fabiantharin.ch)

Facebook: <https://www.facebook.com/fabian.tharin>

Promotional video: <https://www.youtube.com/watch?v=9xeOR6P7BVM>

YouTube: <http://urlz.fr/VWS>

List of Fabian Tharin's albums:

2014 SWISS REBEL

2008 On fera des bulles dans nos cocas

2002 Le Bal des Éclopés

1999 La rivière

## Swiss agenda for the Francophonie Festival 2016 in China

### Agenda

City	Date	Bands	Venues
Tianjin	13 March	Babel Fabian Tharin	13 Club 天津市河北区 北安桥头 自由道与胜利路交口意式风情街 自由道 58 号三楼 天津 13CLUB Free entrance /免费入场
Beijing	14 March	Press conference (FR/CA/BE/SU)	Residence, Embassy of Switzerland in China 北京市朝阳区三里屯东五街 3 号瑞士驻华大使馆邸
Beijing	18 March	Félix Dyotte Fabian Tharin Nicolas Michaux Babel	Yugong Yishan 愚公移山 Beijing, Dongcheng district, Zhang Zizhong Road 3-2/北京市东城区张自忠路 3-2 号， Entrée gratuite sur invitation 凭邀请函免费入场 010 6553 2678 ext. 209 (fr/en) / 207 (中文)
Hong Kong	19 March	Félix Dyotte Fabian Tharin Babel	The Vine Center/葡萄藤教會 29 Burrows Street,Wan Chai, Hong Kong/香港灣仔巴路士街 29 號 +852 3527 6000 <a href="http://www.thevine.org.hk">http://www.thevine.org.hk</a> Entrée libre /Free entrance /免费入场
Macau	20 March	Fabian Tharin Babel	橫琴澳門大學禮堂 UMAC UHALL (Macao university) Entrée libre /Free entrance /免费入场
Guangzhou	21 March	Fabian Tharin	Y-Union, 乐府 Live House (Add.: Live House in Y-Union, 8F, Happy Valley Shopping Center, Zhujiang New Town 广州珠江新城马场路 36 号太阳新天地购物中心 8F818). Tickets: RMB 50 presale, RMB 60 on spot
Guangzhou	22 March	Fabian Tharin Babel	The K.K. Leung Hall of Sun Yat-Sen University / 中山大学梁鍊琚堂 No. 135, Xingang Xi Road, Guangzhou, P.R. China, 510275 / 海珠区新港西路 135 号，510275 (020) 8380 2501 et : (020) 8381 8323 Entrée libre /Free entrance /免费入场
Shanghai	25 March	Babel Fabian Tharin	Mao live house 3eme etage, #308 Chongqing nan lu/上海市卢湾区重庆南路 308 号 3 楼 Entrée libre /Free entrance /免费入场 (021) 6357 5388

## Francophone Film Encounters

From March 11 to 29, discover the diversity of the French-speaking world via a selection of 22 long and short films screened in original version with French and Chinese subtitles.

### **Tapis Rouge**

March 15 to 29

With film-maker Baillif: Hong Kong, Jinan, Tianjin, and Beijing

Other screenings: Guangzhou, Shanghai, Nanjing, Xi'an, Dalian

---

**This year, the Embassy of Switzerland has selected the film "*Tapis rouge*" for the Francophone Film Encounters.**

The work of director Fred Baillif plunges us into an unpleasing suburb of the city Lausanne, where a street educator tries to instill hope and motivation into a group of young people.

Without any judgement, this touching and intriguing film is focus on the issues of integration of foreign communities in Switzerland. In a current context of large migration phenomenon that flows into Europe, the theme of integration bears practical meanings more than ever. The film exposes certain social realities and offers its own solution facilitating the social assimilation. The film director Mr. Baillif will be present in several cities, sharing with the audience his experience as a street educator.

### **Synopsis of TAPIS ROUGE, by Frédéric Baillif, Kantarama Gahigiri**

Fiction, 90 mins, November 2014

A social worker engaged with some youngsters from the suburbs of Lausanne, Switzerland, he tries to help them to write a movie script and fulfill their dream: go to the Film Festival in Cannes. A road movie in the direction of Cannes puts all the persuasions of a social worker and the young adults with varied social backgrounds in question.

### **Biographies, Frédéric Baillif, réalisateur et producteur**

<http://www.freshprod.com/frederic-baillif>

**Available for interviews in Beijing on March 28 and 29 and from March 21 to 24 in Shanghai.**

Born in 1973 in Geneva, Fred Baillif has been a basketball player, a social worker and a DJ before turning his focus to cinema at the age of 25. He acquired his skills in New York. Since then he has directed 10 documentaries, TV specials for the RTS show "Temps Présent" and a prime time documentary series for RTS about couples counseling. Five of his movies had a theatre release, including "Geisendorf" for which he won the "Vision du Réel award" in 2006. "Believers", a 2010 Canal+ production,

## Swiss agenda for the Francophonie Festival 2016 in China

was the logical step further in his career. “Tapis Rouge”, his first feature length narrative film as a director, attended many festivals around the world and won many awards.

### Filmography

#### Feature

« Tapis Rouge » Freshprod 2015 - 1st feature

#### Documentaries

« Un Canapé pour deux » (RTS - Point Prod), Prime time Series for Swiss national TV - 4 episodes feb 2015

« Tant qu'il pleut en Amérique »

« As long as it rains in America » (Les Productions JMH) cinema - Competition Rear Vision 2013

« Believers » (Empreintes Digitales 2010) Film for CANAL + France

« La vie en 2 » (JMH production – Present Time TSR 2009) TV and cinema

« Le Fond et La Forme » (freshprod 2009) , TV and cinema 2008

### Agenda

City	Screening date	Time	Venue
Beijing	March 17	4pm	Tsinghua University
Beijing	March 28	6pm	Today art Museum
Beijing	March 28	6pm	Capital Normal University
Beijing	March 29	7pm	China Film Archives
Nanjing	March 9	4pm	Médiathèque de l'Alliance française de Nanjing 73, rue Beijing Xilu, 4ème étage
Hong Kong	March 15	7.30pm	Alliance Française of Hong Kong, Jordan Centre, 52 Jordan Road, Kowloon, HK
Xi'an	March 20	TBC	Alliance Française of Xi'an
Jinan	March 26	TBC	Jinan Foreign Language School
Tianjin	March 27	7.30pm	Tianjin Grand Theater
Dalian	March 20	6pm	Alliance française of Dalian
Shanghai	March 23	6pm	Tongji University
Shanghai	March 20	4.45pm	Ray Art center
Guangzhou	March 17	7.30pm	Remix club
Shenzhen	March 19	7.30pm	OCT Loft North Area A3+

### Yves Laplace

Date: March 20 to 25

City: Beijing

Bookworm Literary Festival

---

**This year, the Swiss Embassy is quite pleased to be represented by Mr. Yves Laplace, writer from the French-speaking part of Switzerland, at the Bookworm Literature Festival. Rarely does the Chinese public have the opportunity to discover the Francophone literature of Switzerland.**

#### **Available for interviews in Beijing from March 21 to 25**

Born in Geneva in 1958, Yves Laplace is a Swiss author active in the French-speaking literary circle. Passionate about history, theater and poetry, gifted with photography and doing well as a football referee, he is popularly known as a playwright and novelist, with more than 20 novels and dramatic works published. Skilled at creating unconventional figures in his literary works, such as juvenile offenders, psychotics, assassins, persecutors and martyrs, he depicts a real world from their perspectives.

His latest novel, “Plaine des héros”, was inspired by George Oltramare, a successful Swiss writer and a controversial politician who launched the fascist movement in the 1930s. With *Hero’s Prairie*, Yves Laplace won the Alice Rivaz Prize in 2015 and the Swiss Literary Prize in 2016.

Invited by the Swiss Embassy in China and Pro Helvetia, Yves Laplace will be visiting Beijing from March 20 to 25, 2016, to participate in the Bookworm Literary Festival and the China World Poetry Day, sharing his thoughts and experience with the Chinese public.

#### **Agenda**

City	Date	Hour	Venue
Beijing	March 22	8pm	Bookworm The Storytelling night
Beijing	March 23	7.30pm	iQiyi Lecture on “Plaine des héros”
Beijing	March 24	6pm	Bookworm Poetry in Translation

## Line/s – A residence for young professional in the field of engraving

Date: March 13 to 28

City: Beijing

Venue : Xu Yuan Engraving Center

---

**The project of residence will be organized for the fourth time in 2016 with the francophone young professionals engaged in engraving as the highlights. Eight young artists from Belgium, France, Quebec and Switzerland will be involved for a two-week workshop in Beijing with four young Chinese homologues, to create some art works together. The works will be displayed on March 26th at 14pm at Xu Yuan Engraving Center.**

This project of residence is launched as a platform for the young artists from Francophone countries to gain international experience in the field of engraving and to build up networks with other artists. It also helps to showcase the creativity of artists from Francophone countries in China. Young people, the changing force and peace messenger, is targeted as the priority in Francophone cultures and also the core asset of the project.

The creation will be under the guidance of the mentor Li Yi, artist and Honorary professor from Tsinghua University, who ensures the smoothness of the creative processes while giving professional advices to the group and increasing exchanges and interactions among them

The project is initiated by the Wallonia-Brussels Delegation in Beijing, the Offices of Quebec in China, and the Embassies of France and Switzerland. It is in collaboration with the Xu Yuan Engraving Center, the Bureau International Jeunesse (BIJ) of Wallonia-Brussels, the International Youth Offices of Québec (LOJIQ), the Franco-Quebecois Youth Office (OFQJ) and the Zhongren Cultural Center (Liège).

### Swiss artists

---

**Available for interviews in Beijing from March 14 to 27**

#### Léonie Vanay

Born in Monthey in Switzerland in 1988, Leonie Vanay received her Bachelor's and Master's at Geneva University of Art and Design (HEAD Geneva) in 2013. Since she finished her studies, she has been living between Bex, the canton Vaud and Lausanne and has a workshop in Lausanne where she pursues her artistic research. Since 2009, Vanay has exhibits regularly in different regions of Switzerland, France and Germany. Parallel to her personal practices, since 2012, she has been the co-director of the independent art space Urgent Paradise in Lausanne.

## **Swiss agenda for the Francophonie Festival 2016 in China**

During her studies, Vanay was primarily dedicated to sculptures and installation, with a minor in painting with which she studied the particular use of colors and lines. For the last two years, her daily practices focused on engraving on wood, with special attention paid to the shapes, patterns and structures of her sculptures.

Her etchings are printed in black on white paper whose textures vary. They are then painted in monochrome color which gives expression to the particular texture of the paper and the traces of wax.

The motifs are inspired by symbols, existing letters and imaginary alphabets as well as current patterns in printed textiles. Vanay continues her research on abstract writing and signs for several years with other techniques (drawing, batik fabric, plaster, text). The series of engravings shows ingenious juxtaposition of forms and motifs, which gives the engraving a perfect presentation. The selected wood is poplar plywood, which is flexible, light and tender that reveals the texture of wood for printing. In turn, it reinforces the sculptural aspect of the images.

### **Yvan Gogniat**

Born in 1992 and settled in Saignelégier, Jura, Switzerland, Yvan Gogniat has explored his academic career in engraving at the Art School of La Chaux-de-Fonds, from where he developed his technical skills in classic chisel engraving, a special technology used in the decoration for watch dials and hands. After having obtained his certificate as professional engraver (CFC), Yvan Gogniat accumulated rich experience in practice in Switzerland and then went to Australia for a language training course.

Early 2015, after a 6-month internship, Yvan Gogniat took over Mr. Yvan Jacot's photogravure workshop in the city of La Chaux-de-Fonds, a workshop specialized in decal-making on watch dials. From then on, he launched his professional career as an engraving artist as well as customized graphic designer. His talent of creativity allows him to expand his working field in paintings and even in indoor design. He was just assigned to decorate the historical building of the Hotel de la Fleur de Lys in Le Locle (Neuchâtel).

Despite his young age, Yvan Gogniat has created his own artistic style. Greatly influenced by Picasso and Jean-Michel Basquiat, he invented a realm filled with bestial and absurd figures. He also draws inspiration from his hometown Jura, the region which endows him a great deal of imagination and realization. He paints his fellow countryman with an originality of Sapin Style, a unique artistic practice originated in La Chaux-de-Fonds early twentieth century.

**"Pêcheurs de Rêves - le Récital" - Laurent Brunetti  
accompagné par Mario Pacchioli**

Date: March 13

Lieu : Shanghai

The Pearl / 471 Zhapu Lu, près de Wujin Lu / Shanghai

Time: Doors open: 6pm / Show : 7.30pm

Price: 50 RMB pre-sale / 80 RMB door price – dinner packages available

Contact : tel/wechat: 13764889962 / info@thepearl.com.cn

---

**Available for interviews in Shanghai from March 12 to 13**

It's true, times are changing! But through Swiss singer Laurent Brunetti's lyrics, carefully transformed into music by Mario Pacchioli, sleeping childhood memories might be awoken. Still every now and then during this recital - composed of only original compositions - some great names of the "chanson française" might come to our minds. The two artists invite us to revive the time when a performance had the power to touch us by only a piano, a voice and its honesty.

From east to west, from Europe to Asia, from South America to Canada, "Pêcheurs de Rêves" has already won over the hearts of a large audience. A recital with depth and transcendence, thanks to these two daring artists – the dreamcatchers.

A concert organized by the Consulate general of Switzerland.

## Partners of the Embassy of Switzerland in Beijing for the organization of the 21st Francophonie Festival in China



瑞士

Organized in collaboration with:

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consulate General of Switzerland in Shanghai  
瑞士驻上海总领事馆

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consulate General of Switzerland in Hong Kong  
瑞士驻香港总领事馆

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Consulate General of Switzerland in Guangzhou  
瑞士驻广州总领事馆

Canada 

Québec 



  
Wallonie - Bruxelles  
International.be  
Délégation Pékin  
比利时瓦隆-布鲁塞尔驻华代表团

瑞士文化基金会  
prohelvetia

af Alliance Française  
Pékin 北京法语联盟



With the support of :



RAIL EUROPE  
欧洲铁路公司

  
HOTEL WARWICK  
GENEVA

TGV Lyria

GENEVA LIVE